

D.05	εὐθὺς	ἐξέβαλεν	αὐτὸν	1,44	καὶ	λέγει	αὐτῷ	ὅρα	μηδενὶ	×	εἵπης
	×	×	×								
B.03	»	»	»		»	»	»	»	»	μηδέν	»
A.02	ἐξέβαλεν	αὐτὸν	εὐθέως		»	»	»	»	»	×	»
						ΕΙΠΕΝ					
C	×	×	eiecit	eum	et	ait	illi	vide	ne cui		dicas
D	et	statim	dimisit	»	»	dixit	ei	»	nemini		dixeris
I	×	»	»	»	»	ait	illi	»	»		»
	×	×	×	×	×	dicit			nulli		
V	×	»	eiecit	illum	»	dicit	ei	»	»		»
	~ statim et		eicit								

D.05	ἀλλὰ	ὑπάγε	δειξον	σεαυτὸν		τῷ	ἱερεῖ	καὶ	προσένεγκε	περὶ
B.03	»	»	σεαυτὸν	δειξον		»	»	»	»	»
A.02	»	»	»	»		»	»	»	»	»
						×	ΑΡΧΙΕΡΕΙ			
C	sed	vade	et	ostende	te	×	sacerdoti	et	offer	pro
D	»	»	×	»	»	×	»	»	offers	»
I	»	»	×	»	»	×	»	»	»	»
		pergens			teipsum		sacerdotibus		offeres	propter + te
		J ×	×	demonstra	×					×
			×	×	×	×	×			
V	»	»	×	»	»	principi	sacerdotum	»	offer	»

× V 2 5 8 et 3 10 13 14 KV; BED ~ statim et BCD
 EGLMtQRTX^cZ³; BED
 eiecit eum 2 T dimisit eum 3 8 14 eiecit illum
 V; BED > eicit illum AEPHΘQRXY; BED (Var)
 dimisit illum 5 10 13 G
44 — et 6
 λέγει omnes codices graeci praeter 28 30 255 565 700:
 ait illi 2 4 6 15 dicit ei V (illi W); 5 8 13; BED dixit ei
 3 10 14 MtT: ΕΙΠΕΝ 28
 ne cui dicas 2 nemini dixeris V 3 4 5 6 8 10 13 14
 15; cf AN Mt h; BED; A-SS Austregisilus; A-SS Symeon; cf
 [GR-M] Rg nulli dixeris AMst
 pergens DIDA × 4

est/ **14**: /et confestim discessit ab eo lepra et mundatus
 est/ **15**: /et cu(m) dixisset statim discessit ab eo lepra et
 mundatus est/44 **AM** fi ap **GUL** (87,10): /et statim sanus
 effectus est (/καὶ παραχρημα υγιης γεγονεν/) **AMst**
 q 60 (108,13): eum qui mundatus fuerat a lepra **BED** Mc
 1 (450,537): /et cum dixisset statim discessit ab eo lepra, et
 (× RS) mundatus est **CO-Lat** (287,10): /recessit enim,
 ait, ab eo continuo lepra (/απηλθε γαρ φησιν απ αυτου
 παραχρημα η λεπρα) **CU-D** Mc 1 (17,261): vide sub
 vs 40

43 **2**: /et eiecit eum/ **3**: /et comminatus est et
 stati(m) dimisit eum/ **5**: /et comminatus ei statim dimisit
 illum/ **8**: /et conminatus est ei stati(m) dimisit eum/
10: /et comminatus est ei et statim dimisit illum/ **13**: /et
 conminatus est ei ih(esu)s et statim dimisit illum/ **14**:
 /et comminatus est ei et statim dimisit eum/ **BED** Mc 1
 (451,557): et comminatus est ei statim et eiecit (eicit PXY)
 illum/

44 **2**: /et ait illi vide ne cui dicas sed vade et ostende te
 sacerdoti et offert pro emundatione tua quae praecepit moyses
 in testimonium illis/ **3**: /et dixit ei vide nemini dixeris sed
 vade ostende te sacerdoti et offers pro purgatione tua quod

et ostende 2 × ostende V 3 5 6 8 10 13 14 15; DIDA;
 cf CU-D; BED × demonstra 4(→ 60) × × × × AU
 teipsum 5
 × sacerdoti 2 3 4 5 6 10 13 14; CU-D: ΙΕΡΕΙ uncs. omn.
 minusc. pler. × sacerdotibus 8(→ 66); cf AMst: = sy^p: < Lc
 17,14? principi sacerdotum V(→ 104) 15; DIDA; BED:
 ΑΡΧΙΕΡΕΙ f¹³(exc. 124) 543 12 30 33 237 892^{mg}
 offer V 10 15; DIDA; AU; BED^{xt} offert 2: *correxī in*
schemate offers 3 4 5 8 14 offeres 6 13 *usi sunt*
verbo offerre AMst; CU-D; BED^{com}
 propter AU (Var) post vel per AMst (Var) ×
 DIDA: vide *transpositionem infra*
 + te AU

praecepit moyses in testimonium illis/ **4**: 42/et ait illi
 vide nemini dixeris sed demonstra te sacerdoti et offers pro
 purgatione tua quae praecepit moyses in testimonium illis/
5: /et dicit ei vide nemini dixeris sed vade ostende teipsum
 sacerdoti et offers pro emundatione tua quae praecepit moyses
 in testimonium illis/ **6**: 42/ait illi vide nemini dixeris sed
 vade ostende te sac(er)doti et offeres p(ro) emundatione
 tua mun(us) q(uo)d p(rae)cep(it) moyses in testimoniu(m)
 illis/ **8**: /et dicit ei vide nemini dixeris sed vade ostende
 te sacerdotibus et (ex e) offers pro emundatione(m) tuam
 (exp. m post corr:) quae precepit moyses in testimonium illis/
10: /et dixit ei vide nemini dixeris sed vade ostende te sacer
 doti et offer pro emundatione tua quae praecepit moyses in
 testimonium illis/ **13**: /et dicit ei vide nemini dixeris sed
 vade ostende te sacerdoti et offeres pro emundatione tua
 quae praecepit moyses in testimonium illis/ **14**: /et dixit
 ei vide nemini dixeris sed vade ostende te sacerdoti et offers
 pro emundationem (exp. m² post corr:) tua quae praecepit
 moyses in testimonium illis/ **15**: 42/et ait illi vide nemini
 dixeris sed vade ostende te principi sacerdotu(m) et offer pro
 emundatione tua qu(a)e precepit moyses in testimonium illis/
A-SS Austregisilus 1,6 (196,2): ille (*scil.* Austregisilus)

D.05	τοῦ	καθαρισμοῦ	σου	ᾧ	προσέταξεν	Μωϋσῆς	εἰς	μαρτύριον	αὐτοῖς
B.03	»	»	»	»	»	»	»	»	»
A.02	»	»	»	καθώς	»	Μωσῆς	»	»	»
C	emundatione	tua	quae	praecepit	Moyses	in	testimonium	illis	
D	purgatione	»	quod	»	»	»	»	»	
I	»	»	quae	»	»	»	»	»	
	×	×	+ sacrificium + munus	sicut(i)					illorum
	~ munus purgationis	tuae							
V	emundatione	»	»	»	Moses	»	»	»	
			+ donum		Moyses				

D.05	1,45	ὁ	δὲ	ἐξελθὼν	ἤρξατο	κηρύσσειν	×	καὶ	διαφημίζειν	τὸν	λόγον
B.03		»	»	»	»	»	πολλὰ	»	»	»	»
A.02		»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
C		ille	autem	exiens	coepit	praedicare		et	diffamare	verbum	
D		at	ille	egressus	»	»		»	»	sermonem	
I		ipse	autem	»	»	»		»	»	»	
		ille	vero						diffamatum		
V		at	ille	»	»	»		»	»	»	

emundatione V 2 5 6 8^c 10 13 14^c 15; AMst; BED
emundationem 8* 14* purgatione 3 4 × × AU: < Mt
8,4 ~ munus purgationis tuae DIDa: cf *infra* + munus
tuam 8*
= sy^p: < Mt 8,4: + sacrificium AU + munus 6(→
94); cf AMst + donum Q + oblationem ? cf CU-D
quae V 2 4 5 8 10 13 14 15; BED^{ext}: α uncs. pler. minusc.
pler. quod 3 6 Q; AU: ο W.032 Θ.038 238 579 700
καθώς C.04* sy^p co^{sa}(partim) geo^B: < Lc 5,14: sicut AMst;
BED^{com} sicuti DIDa
moyses 2 3 4 5 6 8 10 13 14 15 CEEpΘIKLMtO^qQRTVW;
AMst; DIDa; AU; BED: μωσῆς S.01 B.03 D.05 K.017

V.031 W.032 Y.034 Δ.037 Θ.038 Π.041 Σ.042 Ω.045 090 131
f¹³(exc. 69) 543 28 238 246^{mg} 247 248 253 474 478 481 482
517 565 579 moyses V: μωσῆς A.02 C.04 E.07 G.011
L.019 M.021 S.028 U.031 Γ.036 Φ.043 f¹(exc. 131) 22 69 33
157 700 1071 al. pler.
illorum DIDa
45 ille autem 2 ~ at ille V 3 5 6 10 14 15; BED
ipse autem 4 13 ille vero 8
exiens 2 egressus V 3 4 5 6 8 10 13 14 15; BED
diffamatum 8(→ 69)
verbum 2 sermonem V 3 4 5 6 8 10 13 14 15; BED

sylentium inponens aiebat: vide, nemini dixeris **A-SS**
Symeon 13 (37,9): imitansque magistrum veritatis dominum
Christum, qui...sanato praecepit leproso: vide, nemini dixeris
(ἐμμεῖτο τὸν καθηγητὴν αὐτοῦ χριστόν) **AMst** q
60 tit (8,9): Mt 11,13 par/quare ad sacerdotes mittit offerri
munera (× N)? (108,1): Mt 11,13 par/quo modo salvator
ad sacerdotes mittit offerri (offerre X) munera (munere
corr: C) pro (post *vel* per C) emundatione (mundatione C)
leprae? q 60 (108,13): /ad sacerdotes misit offerre mu-
nera (munere C) pro emundatione sua, sicut praeceperat
(praeciperat CG) Moyses (moysis M). et ut ad accusationem
eorum hoc proficere testaretur, in testimonium, inquit, illis,
ut in iudicio haec res contra illos testis esset, qui salvatorem
inimicum legis dicebant q ap 50 tit (428,15): Tb 12,7/
salvator autem opus dei faciens: nulli, ait, dixeris **AN**
Mt h frg 4,12 (290,224): praecepit ei ut nemini dicat, sicut
et leproso mandavit/3,12 **AU** ep 82,18 (110,374): nec
illud arbitror eum dixisse fallaciter leproso, quem certo non
illa per Moysen praecepta observatio sed ipse mundaverat:
vade et offer pro te sacrificium, quod praecepit Moyses in
testimonium illis = [HI] ep 116,18 (410,1): nec illud
arbitror eum dixisse fallaciter leproso, quem certe non illa
per Moysen praecepta observatio sed ipse mundaverat: vade

et offer pro (propter *scor*.) te sacrificium, quod praecepit
Moyses in testimonium illis **BED** Mc 1 (451,557): /et
dicit (dicet P) ei: vide, nemini dixeris...sed vade, ostende
te principi sacerdotum et offer pro emundatione tua quae
praecepit Moyses in testimonium illis (452,587): 1
Co 3,17/offerantque pro emundatione sua sicut praecepit
Moyses/Rm 12,1 **CU-D** Mc 1 (17,266): lepra...quae
sacerdoti vero secundum ordinem Melchisedech offerenti
(offerant G) ostensa oblatione mundatur/Lc 11,41 **DIDa**
48 (79,27): Mal 4,6/et salvator similiter, cum mundaret le-
prosum, ad legem eum transmisit dicens: pergens ostende te
principi sacerdotum et offer munus purgationis tuae sicuti
praecepit Moyses in testimonium illorum (πορευθεῖς
δείξον σεαυτὸν τῷ ἀρχιερεὶ καὶ προσενεγκε τοῦ δῶρον
ὁ προσέταξεν μωσῆς εἰς μαρτύριον αὐτοῖς) **[GR-
M]** Rg 5,145 (508,3475): aegros sanans praecipiebat ut, quod
potenter agisset, nemini diceretur

45 2: /ille autem exiens coepit praedicare et diffamare
verbum ita ut iam non posset manifeste in civitatem introire
sed foris in desertis locis conveniebant ad eum/ 3: /ad ille
egressus coepit praedicare et diffamare sermonem ita ut iam
non posset palam in civitatem introire sed foris in deserta
loca erat et co(n)veniebant ad eum undique/ 4: /ipse

D.05	ὥστε	μηκέτι	×	δύνασθαι	φανερώς	εἰσελθεῖν	εἰς	πόλιν	
B.03	»	»	αὐτόν	»	»	εἰς	πόλιν	εἰσελθεῖν	
A.02	»	»	»	»	»	»	»	»	
C	ita	ut	iam	non	posset	manifeste	in	civitatem	introire
D	»	»	»	»	»	palam	»	»	»
			×						
I	»	»	»	»	»	»	»	civitate	»
					possit	×	+ iesus	~ introire in civitate(m)	
V	»	»	»	»	»	manifeste	»	civitatem	»
					possit			civitate	

D.05	ἀλλὰ	ἔξω	ἐν	ἐρήμοις	τόποις	ἦν	καὶ	ἤρχοντο	πρὸς	αὐτὸν	πάντοθεν
B.03	»	»	ἐπ'	»	»	×	»	»	»	»	»
A.02	»	»	ἐν	»	»	ἦν	»	»	»	»	»
C	sed	foris	in	desertis	locis	×	×	conveniebant	ad	eum	×
D	»	»	»	deserta	loca	erat	et	»	»	»	undique
I	»	foras	»	»	»	×	×	veniebant	»	illum	×
V	»	foris	»	desertis	locis	esse	et	conveniebant	»	eum	undique
						esset					

— iam 5(→ 76) 6 G; = sy^h

non posset] nolebat ? BED Mc^{com}

possit 5 13 DEpILMtO*Q; CAr; BED Mc^{int} (Var)

manifeste V 2 5 6 8 13 15; CAr; CU-D; BED palam

3 4 10 × PS-HI bre

+ iesus 10; CU-D; = sy^p

~ introire in civitatem 5 QW: ~ εἰσελθεῖν εἰς πόλιν

D.05 sy^p ~ introire in civitate 8

civitatem V 2 3 10 13 15; CAr; CU-D; PS-HI bre; BED

civitate 4 6 14 EFZ⁺; CU-D (Var)

foris V 2 3 5 6 8 10 13 15; CAr; CU-D; BED foras 4

desertis locis V 2 5 6 8 10 13 15; CAr; CU-D; BED

deserta loca 3 4

× 2 4: — ἦν B.03 62 erat 3: ἦν *ceteri codices graeci*

esse V 5(→ 75) 6 8 10 13 15; CAr; cf CU-D; BED esset O; CU-D

× 2 4: — καὶ 62 et V 3 5 6 8 10 13; CU-D; BED: καὶ

ceteri codices graeci et versiones

conveniebant V 2 3 5 6 13 15; CU-D; BED >

cum veniebant O; CU-D (Var): *menda* veniebant 4(→

60) conveniebat 8 10

eum V 2 3 5 6 8 10 13 15; CU-D; BED illum 4

× 2(→ 45) 4 undique V(→ 104) 3 5 6 8 10 13 15;

CU-D; BED: = ☞

autem egressus coepit praedicare et diffamare sermonem ita ut iam posset palam in civitate introire sed foras in deserta loca veniebant ad illum/ **5:** /ad ille egressus coepit praedicare et diffamare sermonem ita ut non possit manifestae introire in civitatem sed foris in desertis locis esse et conveniebant ad eum undique/ **6:** /at ille egressus c(o)epit p(rae)dicare et diffamare sermone(m) ita ut no(n) posset manifeste in civitate introire s(ed) foris in desertis locis e(ss)e et (con)venieba(n)t ad eu(m) undiq(ue)/ **8:** /ille vero egressus coepit predicare (praedicare *post corr.*) et diffamatum sermonem ita ut iam no(n) posset (*ex posse*) manifeste introire in civitate sed foris in desertis locis esse et conveniebat ad eum undique/ **10:** /at ille egressus coepit praedicare et diffamare sermonem ita ut iam non posset palam iesus in civitatem introire sed foris in desertis locis esse et conveniebat ad eum undique/ **13:** /ipse aute(m) egressus coepit predicare et diffamare sermone(m) ita ut iam non possit manifeste in civitatem introire sed foris in desertis locis esse et conveniebant ad eum undique/ **14:** /at <il>le egressus coepit praedicare et diffamare sermonem ita ut iam non p<...> in civitate introire <...>/ **15:** /at ille egressus coepit pr(a)edicare et diffamare sermone(m) ita ut ia(m) non posset manifeste in civitate(m) introire sed foris in desertis locis esse et conveniebant ad eu(m) undique/ **BED** Lc

2 (118,723): quin potius ut Marcus narrat evangelistae functus officio mox egressus coepit praedicare et diffamare sermonem ita ut iam non posset manifeste in civitatem introire sed foris in desertis locis esse, et conveniebant ad eum undique Mc 1 (452,590): at ille egressus coepit praedicare et diffamare sermonem ita ut iam non posset (possit RS) manifeste in civitatem introire sed foris in desertis locis esse, et conveniebant ad eum undique...egressus coepit praedicare et diffamare sermonem (453,627): nolebat manifeste in civitatem introire CAE s Et 5 (225,75): Mt 4,17 par/diffamatur ubique Christus CAr Ps 54,8 (490,133): 35/et paulo post sequitur: ita ut iam non possit manifeste in civitatem introire sed foris in desertis locis esse/Ps 54,8 CU-D Mc 1 (18,269): sequitur, de propriis Marci, id est, quod non poterat (potest A) Iesus manifeste in civitatem (+ in civitate A) introire sed foris in desertis locis esset (est GR), et conveniebant (cum veniebant A) ad eum undique PS-HI Ev (561A): 35/non posset in civitatem introire

2,1 2: /et venit iterum in capharnaum post dies et auditum est quoniam domi est/ **3:** /et cum introisset iteru(m) in capharnaum post dies cognitum est quod in domo esset/ **4:** /et iterum benit capharnaum post dies et auditum est quod in domo esset/ **5:** /et iterum intravit in capharnaum

D.05	2,1	καὶ	εἰσελθὼν ~ παλιν	πάλιν ερχεται	εἰς	Καφαρναοῦμ	δι'	ἡμερῶν	καὶ	ἠκούσθη	
B.03		»	»	»	»	»	»	»	×	»	
A.02		»	εἰσηλθεν ~ παλιν	» εἰσηλθεν	»	Καπερναοῦμ	»	»	καὶ	»	
C		et	×	venit	iterum	in	Capharnaum	post	dies	et	auditum est
D		»	cum	introisset venisset	» ×	»	»	»	»	×	cognitum »
I		»	×	iterum ~ intravit	venit intravit iterum	×	» Cafarnaum Capernaum Chapharnaum	»	»	et ×	auditum »
V		»	×	»	intravit	×	»	»	»	»	»

D.05		ὅτι	ἐν	οἴκῳ	ἐστιν	2,2	καὶ	εὐθέως	συνήχθησαν		πολλοί
B.03		»	»	»	»		»	×	»		»
A.02		»	εἰς	οἶκόν	»		»	εὐθέως	»	+ πρὸς αὐτον	»
C		quoniam	×	domi	est		et	continuo	collecti sunt		multi
D		quod	in	domo	esset		»	protinus confestim	convenerunt		»
I		»	»	»	»		»	×	»		»
V		»	»	»	»		»	×	»	+ ad eum ~ multi convenerunt	»

2,1 *ordo verborum*: (× venit) (iterum) 2 3 6 8(→ 67) 15: (εἰσελθὼν) παλιν *omnes codices graeci et versiones exceptis testibus infra notatis* ~ × iterum (venit) **V** 4(→ 59) 5(→ 77) 10 13; **AU**; **BED**: ~ παλιν ερχεται **W.032**, ~ παλιν εἰσηλθεν 372
× venit 2 cum introisset 3 cum venisset 6(→ 100) 15
— iterum 3 15: — παλιν ^{sa(partim)} *lectionaria multa* venit 4 13 intravit **V** 5 8 10; **AU**; **BED**
in 2 3 5 **Z***; **AU** **Ev**, **Ev q** (**Var**); **BED** **Lc** × **V** 4 6 8 10 13 15; **AU** **Ev** (**Var**), **Ev q**; **BED** **Mc**
καφαρναοῦμ **S.01** **B.03** **D.05** **D.037** **Θ.038** **W.032** 124 69² 33 565 700 al. **sy^p** **co** **geo^{1 et A}**: cafarnaum 5 **L** chapharnaum 8 capernaum 13: καπερναοῦμ **A.02** **C.04** **L.019** **Γ.036** **Π.041** **Σ.042** **Φ.043** 090 **¶** **f¹** 22 **f¹³**(exc. 69² 124)

543 28 157 579 892 1071 al. **pler.** **sy^h** **geo^B**
et **V** 2 4 5 10 13 15 × 3 6 8: — καὶ **S.01** **B.03** **L.019** **Θ.038** 124 28 33 565 579 700 892 al. **co** **geo^B** **arm**
auditum **V** 2 4 5 6 8 10 13 14 15 cognitum 3(→ 48)
quoniam 2 quod **V** 3 4 5 6 8 10 13 15
× domi est 2 in domo esset **V** 3 4 5 6 8 10 13 15
2,2 εὐθεως **A.02** **C.04** **D.05** **Γ.036** **Δ.037** **Π.041** **Σ.042** **Φ.043** 090 **¶** **f¹** 22 **f¹³** 543 28 157 565 1071 al. **pler.**:
continuo 2 protinus 3 confestim 5 6 8 10 13 14 **G**
× **V** 4 15; **AU**; **BED**: — εὐθεως **S.01** **B.03** **L.019** **W.032** **Θ.038** 33 579 700 892 **co** **geo** **sy^p**
collecti sunt 2 convenerunt **V** 3 4 5 6 10 13 14 15;
AU; **BED** ~ multi convenerunt 8 (→ 67)
+ ad eum 6(→ 94) **L**: + πρὸς αὐτον 700

post dies et auditum est quod in domo esset/ **6**: /et cu(m) venisset capharnaum post dies auditu(m) (est) q(uo)d in domo e(ss)et/ **8**: /et intravit iterum chapharnaum post dies auditum est quod in domo (ex do) esset/ **10**: /et iterum intravit capharnaum post dies et auditum est quod in domo esset/ **13**: /et iterum venit capernaum post dies et auditum est quod in domo esset/ **14**: /<...>rum <...> auditu(m) ...>/ **15**: /et cum venisset capharnau(m) post dies et auditu(m) est quod in domo esset/ **AU** **Ev** 2,58 (160,4): **Mt** 9,2/Marcus autem non hoc in eius civitate factum dicit, quae utique Nazareth vocatur, sed Capharnaum, quod ita narrat: et iterum intravit in (× *codd. exc. RTDFONQ*) Capharnaum (cafarn. *CPO*) post dies et auditum est quod in domo esset/ **Ev q** 2,25 (66,5): utrum locus, ubi hoc factum est, conveniat inter Mattheum, et Marcum, quia Matheus dicit in civitate sua, Marcus autem (+ in *FN*) Capharnaum (caf. *N*) **BED** **Lc** 2 (119,766): Matheus in civitate sua Marcus in Capharnaum hoc eum fecisse testantur **Mc** 1 (452,613): et

iterum intravit Capharnaum post dies et auditum est quod in domo esset/

2 **2**: /et continuo collecti sunt multi ita ut non caperet domus et loquebatur illis verbum/ **3**: /et protinus convenerunt multi in tantum ut iam non posset capere usque ad ianuam et loquebatur illis verbum/ **4**: /et convenerunt multi ita ut iam nec ad ianuam caperet et loquebatur ad eos verbum/ **5**: /et confestim convenerunt multi ut iam non posset capere usque ad ianuam et loquebatur ad illos verbum/ **6**: /et (con)festi(m) (con)vener(unt) ad eu(m) multi ita ut n(on) cap(er)et eos introit(us) ianu(a)e et loquebat(ur) ad eos v(er)bu(m)/ **8**: /et confestim multi convenerunt ita ut iam non caperet usque ad ianuam et loquebatur ad eos verbum/ **10**: /et confestim convenerunt multi ita ut non caperet usque ad ianuam et loquebatur eis verbum/ **13**: /et confestim convenerunt multi ita ut iam non caperent usque ad ianuam et loquebatur ad eos verbum/ **14**: /et confestim convene<runt ...> non caperet usque ad ianuam et

D.05	ὥστε	μηκέτι	χωρεῖν	μηδὲ	τὰ	πρὸς	τὴν	θύραν	καὶ
				×	×	×	×	×	
B.03	»	»	»	»	»	»	»	»	»
A.02	»	»	»	»	»	»	»	»	»
C	ita	ut	×	non	×	caperet	domus	×	et
D	in tantum	»	iam	»	posset	caperet	×	usque	ad ianuam
I	ita	»	»	»	×	caperet	×	»	»
	×					caperent	eos	introitus	ianuae
			J ~ nec	×		ad	ianuam	×	×
V	»	»	×	»	×	»	×	neque	»

D.05	ἐλάλει	πρὸς	αὐτοὺς	×	λόγον	2,3	καὶ	ἔρχονται	πρὸς	αὐτὸν	φέροντες βασταζοντες
B.03	»	×	αὐτοῖς	τὸν	»	»	»	φέροντες	πρὸς	αὐτὸν	
A.02	»	×	»	»	»	»	»	πρὸς	αὐτὸν	παραλυτικὸν	
C	loquebatur	×	illis	verbum		et	venerunt	ad	illum	portantes	
							~ venerunt autem				
D	»	×	»	»		»	veniunt	»	eum	adferentes	
I	»	ad	eos	»		»	venerunt	»	»	»	
			illos			tunc	convenerunt			J ferentes	
V	»	×	eis	»		»	»	ferentes	ad	eum	
								adferentes			

ita V 2 4 6 8 10 13 15; AU; BED in tantum 3 × 5
 × non V 2 6(→ 91) 10 15; AU; BED iam non 3 5 8
 13 iam nec 4
 × caperet domus 2 DELQ: domus *etiam in co*^{bo} posset
 capere × 3 5 × caperet × V 6 8 10 14 15; AU; BED ×
 caperent × 13 H^oMtW; AU (Var); BED (Var) ~ × ad
 ianuam × caperet × 4(→ 64)
 × × × 2(→ 42): — μηδε τα προς την θυραν W.032
 usque ad ianuam 3 5 8 10 13 14 15 eos introitus ianuae
 6(→ 98): eos *etiam in sy* neque ad ianuam V; AU;
 BED: μηδε τα προς την θυραν *omnes codices graeci et*
versiones praeter W.032
 αυτοις *omnes codices graeci praeter* D.05 W.032: ×

illis 2 3 × eis V 10 15; AU; BED προς αυτους D.05
 W.032: ad eos 4 6 8 13 14 ad illos 5
2,3 tunc PS-THI Ev ~ venerunt autem 6(→ 92)
 venerunt V 2 5 8 10 13 15; AU; PS-THI Ev; BED
 veniunt 3 4; CU-D convenerunt 14(→ 87)
ordo verborum: ad (illum) (portantes) 2 3 4 5 6 8 10
 13 14 Θ; PS-THI Ev: ~ προς αυτον βασταζοντες W.032,
 προς αυτον φεροντες C.04* D.05 G.011 Θ.038 Σ.042 f¹³
 543 565 579 700 ~ ferentes ad eum V(adferentes BG)(→
 104) 15; AU; BED
 illum 2 4 eum 3 5 6 8 10 13 14; PS-THI Ev
 portantes 2 6 10 14; PS-THI Ev adferentes 3 5 8 13
 BG ferentes 4(→ 60)

loquebatur ad eos verbum/ **15:** /et convenerunt multi ita ut
 non caperet usq(ue) ad ianua(m) et loquebatur eis verbu(m)/
 AU Ev 2,58 (160,8): /et convenerunt multi, ita ut non caperet
 (capiret C', caperent C²VN²) neque ad ianuam, et loquebatur
 eis verbum/ **BED** Mc 1 (452,614): /et convenerunt multi
 ita ut non caperet (caperent LNVYZ) neque ad ianuam, et
 loquebatur eis verbum (453,634): multisque ibidem
 convenientibus loquitur verbum...tam multi convenerunt ut
 non caperet (caperent LNVYZ') neque ad ianuam
3 **2:** /et venerunt ad illum portantes in grabato
 paralyticum/ **3:** /et veniunt ad eum adferentes paralyticum
 qui tollebatur a quattuor/ **4:** /et veniunt ad illum ferentes
 paralyticum in grabato/ **5:** /et venerunt ad eum adferentes
 paralyticum qui a quattuor portabatur/ **6:** /venerunt
 aut(em) ad eu(m) portantes in lecto paralyticum/ **8:** /et
 venerunt ad eum adferentes paralyticum qui portabatur a
 quattuor/ **10:** /et venerunt ad eum portantes in grabato
 paralyticum inter quatuor/ **13:** /et venerunt (ex verunt)
 ad eum adferentes paralyticum qui a quattuor portabatur/
14: /et convenerunt ad eum portantes in grabato paralyticum
 qui portabatur a quattuor/ **15:** /et venerunt ferentes ad
 eu(m) paralyticum qui a quattuor portabatur/ **AM** Lc 8,40

(312,437): unde mihi videtur etiam paralyticus ille idcirco
 esse sanctus, qui a quattuor iuvenibus demissus e tecto est (*cf*
 vs 4), quia quattuor adminiculo virtutum...ad pedes Christi
 alta quadam se ratione subiecit **AN** Ev 18 (217,120):
 quattuor viri portaverunt infirmum in lecto/Jo 19,23 **AU**
 Ev 2,58 (160,10): /et venerunt ferentes ad eum paralyticum
 (paralit. *RF*), qui a quattuor portabatur/ Ps 36 s 3,3,2
 (370): possumusne, fratres, tamquam paralyticum tollere/
PS-AU mir 3,7 (2196): in paralytico autem a quatuor viris
 portato, tria divina opera cernuntur **BED** Lc 2 (119,780):
 qui bene Marco narrante quattuor fuisse repperiuntur **Mc**
 cap 6 (433): 41/et curatio paralitico cum remissione tribuitur
 peccatorum (*cf* vs 5) **Mc** 1 (453,645): et venerunt ferentes
 ad eum paralyticum qui a quattuor portabatur **PS-BED** Lc
 5,20 (43,168): Lc 5,20/hic homo qui a quattuor portabatur,
 id est, a doctoribus quadriformis evangelii scripturae genus
 humanum ad salutem deportatur/Lc 5,21 **CU-D** Mc 2
 (19,2): veniunt quattuor viri portantes paralyticum (paralit.
A) in grabato (gravato *ARa.c.R*²)/ **PS-HI** Ev (561A): per
 paralyticum ostendit humanum genus, per lectum corpus. a
 quatuor portabatur **PS-MEL** P 5,18 (23): in evangelio:
 ecce paralyticus in lecto portabatur a quatuor P 9,3,12

D.05	παραλυτικὸν	αἰρόμενον	ὑπὸ	τεσσαρῶν	2,4	καὶ	μὴ	δυνάμενοι
	εν κραβαττω	×	×	×				
B.03	»	»	»	»	»	»	»	»
A.02	φέροντες	»	»	»	»	»	»	»
								δυναμενον
C	in grabatto	paralyticum	×	×	×	×	et cum non	possent
	lecto							
D	×	×	»	qui tollebatur	a	quattuor	»	»
								possint posset
I	×	×	»	»	portabatur	»	»	accedere
		~ J paralyticum in grabbato	×	×	inter	quattuor		~ (of)ferre
V	×	×	»	»	a	quattuor portabatur	»	»
						ferebatur		non possent

D.05	προσεγγίσαι	×	ἀπὸ	τοῦ	ὄχλου		ἀπεστέγασαν	τὴν	στεγὴν
B.03	προσενέγκαι	αὐτῷ	διὰ	τὸν	ὄχλον		»	»	»
		αυτον							
A.02	προσεγγίσαι	×	»	»	»		»	»	»
C	accedere	×	×	prae	turbam	×	denudaverunt	tectum	
							A aperuerunt		
D	»	×	×	propter	»	ascendentes	»	»	»
I	non possent	×	×	prae	turba	×	»	»	»
	eum non possent				J multitude		J detexerunt nudaverunt	tecta	
V	offerre eum illi	»	»	»	»	×	nudaverunt	»	»
	~ eum illi offerre								

εν κραβαττω W.032: in grabbato 2(→ 42) 10 14; CU-D; PS-MEL 2/4 in lecto 6(→ 92); PS-THI Ev; cf PS-HI Ev; AN Ev; PS-MEL 2/4 ~ paralyticum in grabbato 4 × V 3 5 8 13 15; AU; BED

infirmum ? AN Ev
× × × × 2 4 6: — αἰρομενον υπο τεσσαρων W.032 αἰρομενον (υπο) τεσσαρων *ceteri codices graeci et versiones*: qui tollebatur a quattuor 3(→ 53) qui portabatur a quattuor 8 14; PS-MEL ~ qui a quattuor portabatur V(ferebatur X^c) 5(→ 77) 13(→ 84) 15; cf AM; AU; PS-THI Ev; cf PS-AU mir; PS-HI Ev; BED; cf AN Ev?; PS-BED Lc × × inter quattuor 10 + iuvenibus ? AM + viris ? cf CU-D, PS-AU mir, AN Ev

2,4 προσεγγίσαι A.02 C.04 D.05 Γ.036 Δ.037 Π.041 Σ.042 Φ.043 090 ϡI f¹ 22 f¹³ 543 28 157 565 579 700 1071 al. pler. sy^p geo; προσελθειν W.032: non possent

accedere × × 2 3 5 6 14 G > non possint accedere × × 13 non posset accedere × × 8: δυναμενον 565^{ut vid} ~ accedere non possent × × 4 προσενεγκαι αυτω S.01 B.03 L.019 Θ.038 892 33 sy^h co^{sa(partim).bo}: non possent offerre eum illi V(→ 104); AU; BED ~ non possent eum illi offerre 15 ~ offerre eum × non possent 10: αυτον 13 488 892: < Lc 5,19 *usus est verbo* inferre AU s 46 prae turbam 2 propter turbam 3 prae turba V 5 6 8 10 13 14 15; AU; BED prae multitude 4(→ 60) *usus est verbo* turba CU-D × V 2 4 5 6 8 10 13 14; AU; BED ascendentes 3(→ 53): cf sy^p, co^{bo}: < Lc 5,19 denudaverunt 2 3 6 8 aperuerunt AU s 46, cf Ps 36 detexerunt 4 nudaverunt V 5 10 13 14 15; AU Ev; cf PS-THI Ev, CU-D; PS-HI Ev; BED + eum ? AU Ev (Var) tecta 6(→ 101)

(72): paralyticus, anima vitiis dissoluta atque in grabato carnis suae languore peccatorum depressa. in evangelio: ecce paralyticus in grabato portabatur a quatuor V 11,115 (263,24): paralyticus, anima vitiis dissoluta atque in grabato carnis suae languore peccatorum depressa. in evangelio: ecce paralyticus in grabato portabatur a quatuor V 12,4,4 (284,11): in evangelio: ecce paralyticus in lecto portabatur a quatuor PS-THI Ev 2,1 (295,723): tunc venerunt ad eum portantes in lecto paralyticum qui a quattuor portabatur... 4/ nam grabatum hominem ipsum oppressum onere delictorum debemus accipere/

4 **2**: /et cum non possent accedere prae turbam denudaverunt tectum ubi erat iesus et miserunt grabattum in quo paralyticus iacebat/ **3**: /et cum non possent accedere propter turbam ascendentes denudaverunt tectu(m) ubi erat

ih(esu)s et dimiserunt grabattum ubi paralyticus decumbebat/ **4**: /et cum accedere non possent prae multitude detexerunt tectum ubi erat et summiserunt grabattum in quo paralyticus iacebat/ **5**: /et cum non possent accedere prae turba nudaverunt tectum ubi erat ih(esu)s et dimiserunt grabattum in quo erat paralyticus iacens/ **6**: /et cu(m) n(on) possent acced(er)e p(rae) turba denudaverunt tecta ubi erat ih(esu)s et su(m)miserunt grabatu(m) in q(u)o paralytic(us) iacebat/ **8**: /et cum non posset adcedere pre turba denudaverunt tectum ubi erat ih(esu)s et summiserunt grabattum in quo iacebat paralyticus/ **10**: /et cum offerre eum non possent prae turba nudaverunt tectum ubi erat iesus et patefacientes submiserunt grabatum in quo paralyticus iacebat/ **13**: /et cum non possint accedere prae turba nudaverunt tectum ubi erat ih(eus)s et dimiserunt crabbatum in quo paralyticus

D.05	ὅπου	ἦν	ὁ	Ἰησοῦς	καὶ	×	χαλῶσι	τὸν	κράβαττον	ὅπου	ἦν
B.03	»	»	×	×	»	ἐξορῶσαντες	»	»	»	»	×
A.02	»	»	×	×	»	»	»	»	»	ἐφ' ᾧ	×
C	ubi	erat		Iesus	et	×	miserunt		grabattum	in	quo
D	»	»		»	»	×	dimiserunt		»	u	b i
I	»	»		×	»	×	submiserunt		»	in	quo
V	»	»		×	»	patefacientes	»		»	»	erat
							inmiserunt				

D.05	ὁ	παραλυτικὸς	κατεκείμενος	2,5	ἰ	δ	ὠ	ν	δ	ἐ	ὁ	Ἰησοῦς	τὴν	πίστιν	αὐτῶν
B.03	»	»	κατέκειτο		κ	α	ἰ	ἰ	δ	ὠ	ν	»	»	»	»
A.02	»	»	»		ἰ	δ	ὠ	ν	δ	ἐ	»	»	»	»	»
C	paralyticus		iacebat		et	cum	vidisset		Iesus		fidem		illorum		
D	»		decumbebat		cum	vidisset	autem		»		»		»		
I	»		iacebat		»	»	»		»		»		»		
			iacens		×	videns									
	~ iacebat		paralyticus												
V	»		»		»	»	»		»		»		»		

iesus 2 3 5 6 8 10 13 14 EH¹ΘMtQ: ο ιησους D.05 Δ.037 Θ.038 238 349 473 517 700 sy^p eth arm × V 4 15; AU Ev; BED: — ο ιησους *ceteri codices graeci cum ceteris versionibus*

× 2 3 4 5 6 8 13 14 G: — εξορῶσαντες D.05 W.032 sy^p co^{bo(1ms)} patefacientes V 10 15; AU Ev; BED: εξορῶσαντες *ceteri codices graeci cum ceteris versionibus* miserunt 2 15 dimiserunt 3 5 13 14; cf AM submiserunt V(inmis. G) 4 6 8 10; AU Ev, Ps 36; PS-HI Ev; BED deposuerunt ? AU s 46: < Lc 5,19

in quo V 2 4 5 6 8 10 13 14 15; AU; BED: εφ ω A.02 C.04 Δ.037 Π.041 Σ.042 Φ.043 090 f¹ 22 124 28 157 700

iacebat/ **14:** /et cum non possent accedere prae turba nudaverunt tectum ubi erat iesus et dimiserunt grabattum in quo paralyticus iacebat/ **15:** /et cu(m) non possent eu(m) illi offerre prae turba nudaverunt tectu(m) ubi erat et patefacientes miserunt 2 15 dimiserunt 3 5 13 14; cf AM submiserunt V(inmis. G) 4 6 8 10; AU Ev, Ps 36; PS-HI Ev; BED deposuerunt ? AU s 46: < Lc 5,19 in quo V 2 4 5 6 8 10 13 14 15; AU; BED: εφ ω A.02 C.04 Δ.037 Π.041 Σ.042 Φ.043 090 f¹ 22 124 28 157 700

iacebat/ **14:** /et cum non possent accedere prae turba nudaverunt tectum ubi erat iesus et dimiserunt grabattum in quo paralyticus iacebat/ **15:** /et cu(m) non possent eu(m) illi offerre prae turba nudaverunt tectu(m) ubi erat et patefacientes miserunt 2 15 dimiserunt 3 5 13 14; cf AM submiserunt V(inmis. G) 4 6 8 10; AU Ev, Ps 36; PS-HI Ev; BED deposuerunt ? AU s 46: < Lc 5,19 in quo V 2 4 5 6 8 10 13 14 15; AU; BED: εφ ω A.02 C.04 Δ.037 Π.041 Σ.042 Φ.043 090 f¹ 22 124 28 157 700

AM Lc 8,40 (312,439): *vide sub vs 3* **AU** Ev 2,58 (160,11): /et cum non possent offerre eum illi prae turba, nudaverunt (+ eum *E¹L*) tectum ubi erat et patefacientes summiserunt (subm. *CPVFMQ*) grabatum (gravatum *BRH¹*, grabattum *TC²FOQH²A*), in quo paralyticus (paralit. *RPF*) iacebat/ **Ps** 36 s 3,3,3 (370): /et aperire tectum scripturae huius et eum submittere ad dominum ?...qui aperto tecto ad Christum paralyticum submiserunt s 46,13 (540,316): talis in anima paralyticus ille fuit, quem cum ad dominum inferre non possent, qui eum portabant, tectum aperuerunt, et deposuerunt **BED** Mc 1 (454,659): et cum non possent offerre eum illi prae turba nudaverunt tectum ubi erat... **Ps** 118,9/et patefacientes summiserunt grabattum in quo paralyticus iacebat **CU-D** Mc 2 (19,2): /qui turba offensi nudant tectum/ **PS-HI** Ev (561B): nudaverunt tectum... submiserunt grabattum **PS-THI** Ev 2,1 (295,727): nudatum vero tectum confessionem significat peccatorum/3

5 **2:** /et cum vidisset iesus fidem illorum dixit paralytico fili remittuntur tibi peccata/ **3:** /cum vidisset

579 1071 al. pler. ubi 3 G: οπου S.01 B.03 D.05 L.019 892

erat paralyticus iacens 5: ην ο παραλυτικός κατεκείμενος D.05

~ iacebat paralyticus 8(→ 67): cf sy^p

iacebat V 2 4 6 10 13 14 15; AU; BED decumbebat 3(→ 48)

2,5 et cum vidisset 2 Q: και ιδων S.01 B.03 C.04 L.019 Θ.038 f¹³ 543 18 28 33 565 700 892 co^{bo} geo² eth ιδων δε A.02 D.05 W.032 Γ.036 Δ.037 Π.041 Σ.042 Φ.043 090 f¹ 22 157 579 1071 al. pler. sy^{p,h} co^{sa} arm: ~ cum vidisset autem V 3 4 5 6 10 13 14 15; AU; BED × videns autem 8(→ 67)

autem ih(esu)s fidem illorum ait paralytico fili remittuntur tibi peccata tua/ **4:** /cum vidisset autem iesus fidem illorum ait paralytico fili remissa sunt tibi peccata/ **5:** /cum vidisset autem ih(esu)s fidem illorum ait paralytico fili dimittuntur tibi peccata tua/ **6:** /cu(m) vidisset aut(em) ih(esu)s fide(m) illo(rum) ait paralytico fili remittunt(ur) t(ib)i peccata/ **8:** /videns autem ih(esu)s fidem illorum ait paralytico fili remittuntur tibi peccata/ **10:** /cum vidisset autem iesus fidem illorum ait paralytico fili dimissa sunt tibi peccata tua/ **13:** /cum vidisset autem ih(esu)s fidem illorum ait paralytico fili remissa sunt tibi peccata tua/ **14:** /cum vidisset autem iesus fidem illorum ait paralytico fili dimittuntur tibi peccata/ **15:** /cu(m) vidisset aute(m) ih(esu)s fide(m) illoru(m) ait paralytico fili dimittuntur tibi peccata/ **AN** Ps sen 71,13,1 (316): Ps 71,13/paralytico dimisit sua peccata/Ps 71,13 **AU** Ev 2,58 (160,14): /cum vidisset autem Iesus fidem illorum, et cetera/Lc 5,17 **Ev** q 2 (66,3): de paralytico (paralitico *RONQH*), cui dixit: dimittuntur (dem. C) tibi peccata/9 **Rm** in 23,4 (178,19): dimissa sunt tibi peccata s 16A,4 (220,109): donata sunt tibi peccata tua **BED** Mc cap 6 (433): curatio paralitico cum remissione tribuitur peccatorum Mc 1 (454,685): cum vidisset autem Iesus fidem illorum ait paralitico: fili, dimittuntur tibi peccata...fili, inquit, dimittuntur tibi peccata

D.05	λέγει	τῷ	παρὰλυτικῷ	τέκνον	ἀφένονται	σου	αἱ	ἁμαρτίαι	×	2,6	ἦσαν	δὲ
B.03	»	»	»	»	ἀφένονται	»	»	»	×	»	»	
A.02	»	»	»	»	ἀφένονται	σοι	»	»	σου	»	»	
C	dixit		paralytico	fili	remittuntur	tibi		peccata	×		erant	autem
D	ait		»	»	»	»		»	tua	»	»	
I	»		»	»	remissa sunt	»		»	×	»	»	
					dimittuntur dimissa sunt A donata sunt	×						
V	»		»	»	dimittuntur	»		»	×	»	»	
									tua			

D.05	τινες		τῶν γραμματέων	ἐκεῖ	καθήμενοι	καὶ	διαλογιζόμενοι	ἐν	ταῖς	καρδίαις		
B.03	»		»	»	»	»	»	»	»	»	»	
A.02	»		»	»	»	»	»	»	»	»	»	
C	quidam	×	scribarum	illic	sedentes	et	cogitantes	in	cordibus			
D	»	ex de	scribis	ibi	»	»	»	»	»			
I	illic ibi ×	quidam	de	scribis	»	»	»	»	»			
V	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»		

dixit 2 DL ait V 3 4 5 6 8 10 13 14 15; BED: = ☞
ἀφένονται B.03 28 33 565 al. pauc.: remittuntur 2 3
6 8; PET-C; EP-SC; cf BED Mc cap? dimittuntur V 5 14
15; HI; AU Ev q; EUS-E; PS-THI Ev; HES; CU-D; BED Mc
ἀφένονται S.01 A.02 C.04 D.05 L.019 W.032 Γ.036 Π.041
Σ.042 090 ~~HI~~(exc. G.011) f¹ 22 346 543 157 579 700 892 al.
pler. Bas.: remissa sunt 4 13 dimissa sunt 10; AU Rm
in; QU; CAR donata sunt AU s Den 20 *usus est verbo*
dimittere AN Ps sen
— tibi QU (Var); EUS-E: *omnes codices graeci praeter*

C.04* 090 22

×

V 2 4 6 8 14 15; AU Rm in, Ev q; CAR; HES; BED:
— σου C.04* 090 22 tua 3 5(→ 74) 10 13 BDEGLOR^{sax};
HI; AU s Den 20; PET-C; QU; EUS-E; EP-SC; cf AN Ps sen:
< Mt 9,2: σου *ceteri codices graeci*
2,6 *ordo verborum*: quidam (×

scribarum) (illic)
2 3 5 13: = ☞ ~ (illic) quidam de scribis V 4 6 8 10 14
15; BED: *cum co*
×

scribarum 2 ex scribis 3 de scribis 5 13
omnes codices graeci praeter I184: illic V 2 5 6 8 10
14 15; BED ibi 3 4 × 13 D: — ἐκεῖ I184

CAR Ps 142,8 (1278,149): in evangelio dictum est: fili,
dimissa sunt tibi peccata CU-D Mc 2 (19,3): /quorum per
fidem dimittuntur paralytico (paralit. A) peccata/12 EP-
SC en (17,16): fili, remittuntur tibi peccata tua EUS-E
14,24 (340,11): dicit dominus paralytico: dimittuntur peccata
tua/ HES 4 (832B): dimittuntur tibi peccata HI Eph
2 (521B): fili, dimittuntur tibi peccata tua PET-C s 50
(280,71): fili, inquit, remittuntur tibi peccata tua QU
sy 1,10,5 (330,20): quando audierint Dominum paralytico
dicentem: dimissa sunt tibi (× H) peccata tua PS-THI Ev
2,2 (295,729): cui ideo dimittuntur peccata
6 2: /erant autem quidam scribarum illic sedentes et
cogitantes in cordibus suis et dicentes/ 3: /erant autem
quidam ex scribis ibi sedentes et cogitantes in cordibus
suis dicentes/ 4: /erant autem ibi quidam de scribis
sedentes et cogitantes in cordibus suis dicentes/ 5: /erant autem
quidam de scribis illic sedentes et cogitantes in cordibus
suis dicentes/ 6: /erant aut(em) illic q(u)idam de scribis
sedentes et cogitantes in cordib(us) suis et dicentes/ 8:
/erant autem illic quidam de scribis sedentes et cogitantes in
cordibus suis et dicentes/ 10: /erant autem illic quidam de
scribis sedentes et cogitantes in cordibus suis/ 13: /erant
autem quidam de scribis sedentes et cogitantes in cordibus
suis/ 14: /erant autem illic quidam de scribis sedentes et

cogitantes in cordibus suis dicentes/ 15: /erant aute(m)
illic quida(m) (+ il a.c.) de scribis sedentes et cogitantes in
cordib(us) suis/ BED Mc 1 (455,701): erant autem illic
quidam de scribis sedentes et cogitantes in cordibus suis/
7 2: /quis est hic qui loquitur blasphemias quis
potest dimittere peccata nisi solus deus/ 3: /quid hic sic
loquitur blasphemias quis potest remittere peccata nisi unus
d(eu)s/ 4: /hic blasphemias quis potest dimittere peccata
nisi solus deus/ 5: /quid hic sic loquitur blasphemias quis
potest demittere peccata nisi solus d(eu)s/ 6: /quis e(st)
hic q(u)i sic loq(u)it(ur) blasphemias quis aut(em) potest
dimitt(er)e peccata n(is)i sol(us) d(eu)s/ 8: /quid hic sic
loquitur blasphemias quis potest dimittere peccata nisi solus
d(eu)s/ 10: /quid hic sic loquitur blasphemias quis potest
dimittere peccata nisi solus deus/ 13: /quid iste blasphemias
quis potest remittere peccata nisi solus d(eu)s/ 14: /quid
hic sic loquitur blasphemias quis potest dimittere peccata nisi
solus deus/ 15: /quid hic sic loquitur blasphemias quis
potest dimittere peccata nisi solus d(eu)s/ AM fi 2,116
(98): nemo potest donare peccatum (peccata ADE, ~ peccata
donare UK) nisi solus deus. itaque cum verus et solus tibi
deus non sim, non possum utique tua peccata donare Lc
1,7 (10,114): nemo enim potest peccata dimittere (tollere MN)
nisi solus deus ap SCY ptr (96,242): nemo enim potest

D.05	αὐτῶν	λέγοντες	2,7	×	τί	οὗτος	οὕτως	λαλεῖ	βλασφημεῖ	τίς
B.03	»	×	ὅτι	×	»	»	οὕτω	»	»	»
A.02	»	×	×	τί	»	»	»	»	βλασφημίας	»
C	suis	et	dicentes	quis	est	hic	qui	×	loquitur	blasphemia
						iste			blasphemias	quis
D	»	×	»	quid	×	»	×	sic	»	blasphemat
I	»	×	»	»	×	»	×	»	»	»
			×	×	(iste)	×	×	×		nemo
V	»	×	×	»	×	»	×	»	»	»

D.05	δύναται	ἀφιέναι	τὰς	ἀμαρτίας	εἰ	μὴ	×	ὁ	θεός	2,8	καὶ	×
B.03	»	»	×	»	»	»	εἷς	»	»	»	εὐθύς	
A.02	»	»	×	»	»	»	»	»	»	»	εὐθέως	
C	potest	dimittere	peccata	nisi	solus	deus	et	continuo				
	+ autem											
D	»	remittere	»	»	unus	»	»	×				
I	»	dimittere	»	»	solus	»	×	×				
	+ enim	donare	peccatum		×							
		~ peccata	(dimittere)		~ deus	solus						~ quod
	~ peccate	potest	dimittere									
V	»	»	»	»	»	»	»	×	quo			

et 2 6 8 × V 3 4 5 10 13 14 15; BED: = ⑤
dicentes 2 3 4 5 6 8 14 Q: λεγοντες D.05 W.032
565 575 I251 co^{bo(1 ms)}: cf Lc 5,21 × V 10 13; BED: —
λεγοντες ceteri codices graeci cum ceteris versionis

2,7 οὐτ(ω)ς omnes codices graeci et versiones
exceptis testibus hic infra notatis: quis est hic qui sic
loquitur 6(→ 92) quid × hic × sic loquitur V 3 5 8 10 14
15; BED quis est iste qui peccata dimittit? QU: citatio
accomodata — οὕτω 346 71 472 482 484 565 692* sy^p:
quis est hic qui × loquitur 2 quid × iste × × × 13(→ 82):
cf Lc 5,21 × × hic × × × 4; PET-C: < Mt 9,3

βλασφημίας A.02 C.04 W.032 Γ.036 Δ.037 Θ.038
Π.041 Σ.042 Φ.043 ① minusc. omnes sy^h: blasphemia
2(→ 42) blasphemias 6 blasphemat V 3(→ 53) 4 5 8
10 13 14 15; EUS-E; PET-C; QU; VIT; BED: βλασφημεῖ
S.01 B.03 D.05 L.019

nemo HIL; AM Lc; EUS-E^{txt. com} 2/3; PS-AU s Cas
III,34a; cf PS-VIG tri; QU; FAU-R; NIC; EP-L; PS-AU te;
HES; PS-HI ep 25; EUS-G; BED^{com} qui AM sp
+ autem 6(→ 98) + enim HIL; AM Lc; EUS-E^{txt.}; PS-
AU s Cas III,34a; PET-C; QU; HES; PS-HI ep 25

~ peccata potest dimittere CHRO (Var)
ordo verborum: (dimittere) peccata V 2 3 4 5 6 8 10
13 14; HIL; AM fi, sp, Lc, Ps (Var); EUS-E; CHRO (Var);

peccata dimittere nisi solus deus Ps 36,83,1 (136,5): Ps
101,27/deo soli committo qui permanet (cf Ps 101,27), qui
potest donare peccata (~ peccata donare BCβ) sp 3,138
(209,51): si peccatum non habet spiritus, cum scriptum sit:
qui (RLm2GZWEa.c., quis ceteri) potest dimittere peccata (~
peccata dimittere M) nisi unus deus?, utique qui non potest
ab unitate naturalis nominis separari, non potest etiam a
dei potestate secerni PS-AU s Cas III,34a (34a) = PS-
AU s Cai II,App. 22: nemo enim potest peccata dimittere
nisi solus deus te 1,8 (150b): tum in evangelio legis:
nemo potest donare peccata nisi solus deus BED Mc 1

ORO; CAN; QU; FAU-R; VIT; PS-AU te; CO 1,5 S; HES;
CU-D; EUS-G; BED: = ⑤ ~ peccata (dimittere) AM fi
(Var), sp (Var), Ps; CHRO; PS-AU s Cas III,34a; PS-VIG tri;
PET-C; NIC; EP-L; PS-HI ep 25

dimittere V 2 4 5 6 8 10 14 15; HIL (Var); EUS-E; CHRO;
ORO; PS-AU s Cas III,34a; PS-VIG tri; PET-C (Var); QU;
VIT; NIC; EP-L; CO 1,5 S; HES; PS-HI ep 25; CU-D; BED
remittere 3 13; HIL; AM sp, Lc; CAN; PET-C donare AM
fi, Ps; FAU-R; PS-AU te; EUS-G tollere ? AM Lc (Var)

peccatum AM fi; PS-VIG tri (Var)
solus V 2(→ 42) 4 5(→ 73) 6 8 10 13 14 15; HIL 1/2;
AM fi; EUS-E^{txt. com} 1/3; CHRO; ORO; PS-AU s Cas III,34a;
cf PS-VIG tri; PET-C; QU; FAU-R; VIT; NIC; EP-L; PS-AU
te; cf CO 1,5 S; HES; PS-HI ep 25; EUS-G; BED^{txt} unus
3(→ 48, 53); AM sp: εις omnes codices graeci praeter D.05
× HIL 1/2; EUS-E^{com} 1/3; BED^{com}: — εις D.05 ~ deus
solus EUS-E^{com} 1/3

2,8 εὐθ(εω)ς omnes codices graeci et versiones
exceptis testibus infra notatis: et continuo × agnoscens 2(→
42) ~ × quod statim cognoscens 10 ~ × quo statim cognito
V 15; BED — εὐθ(εω)ς D.05 W.032 28 64 565 sy^p eth arm:
cf Mt 9,4; Lc 5,22: et × cum cognovisset 3 × × quo cognito
4 5 6 8 13 14 DG

(455,702): /quid hic sic loquitur? blasphemat. quis potest
dimittere peccata nisi solus deus? verum dicunt scribae quia
nemo dimittere peccata nisi deus potest CAn co 13,16,3
(391,22): non credentibus scribis posse eum remittere
(permittere II') humana peccata...membra eius paralyseos
valetudine resoluta potestatis suae sermone restrinxit
CHRO Mt 12,3,1 (246,57): dei est enim peccata remittere, ut
scriptum est: quis potest peccata dimittere (~ peccata potest
dimittere T, dimittere peccata MPFG) nisi solus deus? 44,1
(412,17): Mt 9,3/quis potest peccata dimittere nisi solus deus
(413,34): Mt 9,3/quis potest dimittere peccata nisi solus deus?

D.05	ἐπιγνούς	ὁ Ἰησοῦς	τῷ πνεύματι	×	ὅτι οὕτως	×	διαλογίζονται
B.03	»	»	»	»	αὐτοῦ	»	»
A.02	»	»	»	»	»	οὕτως αὐτοὶ	»
C	×	agnoscens	Iesus	×	spiritu	×	cogitarent
D	cum	cognovisset	»	in	»	×	»
I	quo	cognito	»	»	»	×	»
	statim	cognoscens				ita	cogitaret
V	statim	»	»	×	»	suo quia	sic
			in				»

D.05	ἐν	ἑαυτοῖς	εἶπεν	αὐτοῖς	τί	ταῦτα	διαλογίζεσθε	ἐν	ταῖς	καρδίαις	ὑμῶν
B.03	»	»	λέγει	×	»	»	»	»	»	»	»
A.02	»	»	εἶπεν	αὐτοῖς	»	»	»	»	»	»	»
C	×	×	dicit	illis	quid	×	cogitatis	in	cordibus	vestris	mala
											nequam
D	intra	se	dixit	»	»	haec	»	»	»	»	×
I	»	»	»	»	»	×	»	»	»	»	×
				ad illos		ista	~ cogitatis ista				
V	»	»	dicit	»	»	ista	»	»	»	»	×
	inter										

× V 2 10 15; BED in 3 4 5 6 8 13 14 GKXZ
 × 2 3 4 5 6 8 13 14: — αὐτοῦ D.05 W.032 co^{bo(alic.)} suo
 V 10 15; BED: αὐτοῦ *ceteri codices graeci cum versionibus*
 quid 2 4 6 8 13 quod 3 5 10 14 G quia V 15; BED
 × 2 3 4 6 8 13 14 G: — οὕτως B.03 W.032 Θ.038
 co^{sa(partim)} οὕτως *ceteri codices graeci et ceterae versiones*
 (praeter sy^p): sic V(→ 104) 5 15 ita 10
 cogitaret 8
 × × 2(→ 42) 6(→ 92): — ἐν ἑαυτοῖς W.032 intra se
 V 3 4 5 8 10 13 14 15: ἐν ἑαυτοῖς *ceteri codices graeci cum*
versionibus inter se ABY; BED

dicit V 2 10 15; BED: λέγει S.01 B.03 L.019 W.032
 0130 33 892: λέγει S.01 B.03 L.019 W.032 0130 33
 892 dixit 3 4 5 6 8 13 14 G: εἶπεν A.02 C.04 D.05 Γ.036
 Δ.037 Θ.038 Π.041 Σ.042 Φ.043 090 f¹ 22 f¹³ 543 28 157
 565 579 700 al. pler. sy^{p,h} co geo: cf Mt 9,4; Lc 5,22
 × 8: — αὐτοῖς B.03 Θ.038: cf Mt 9,4 ad illos 6
 × 2(→ 42) 4 6 8: — ταῦτα L.019 W.032 Θ.038 275* 575
 ταῦτα *ceteri codices graeci cum versionibus*: haec 3
 ista V 5 10 14 15; BED ~ cogitatis ista 13(→ 78)
 mala 2(→ 45): < Mt 9,4, cf Lc 5,22(D.05) nequam
 6(→ 94) × V 3 4 5 8 10 13 14; BED: = ⚬

2 (413,48): dicunt (*scil.* scribe) enim: quis potest dimittere
 peccata nisi solus deus? CO 1,5 S (309,13): dei solius est
 dimittere peccata (μονου θεου εστιν αφιεναι αμαρτιας)
 CU-D Mc 2 (48,15): 11,3/ac si dicerent: quis potest dimittere
 peccata?/11,7 EP-L 57 (155,8): quia nemo potest peccata
 dimittere nisi solus deus EUS-E 14,24 (340,12): /dicunt
 Iudaei: blasphemāt (-ant T). nemo enim, inquit, potest
 remittere peccata nisi solus deus. hoc verum est: nemo potest
 dimittere peccata nisi deus. si ergo nemo potest dimittere
 peccata nisi deus solus (T ponit loco solus)...qui dicunt quia
 nullus potest dimittere peccata nisi solus deus EUS-G
 h 34,6 (392,131): ita enim legimus: nemo potest donare
 peccata nisi solus deus FAU-R sp 2,7 (150,15): dicit (*scil.*
 spiritus sanctus): nemo potest donare peccata nisi solus deus
 HES 5 (992A): Lv 16,10/nemo enim potest dimittere peccata
 nisi solus deus/Lv 16,10 PS-HI ep 25,2 (220C): nemo
 enim potest peccata dimittere nisi solus deus HIL Mt
 8,6 (200,7): Mt 9,6/verum enim nemo potest remittere (dim.
 β) peccata nisi solus deus. ergo qui remisit, deus est, quia
 nemo remittit nisi deus NIC ep (134,9): credere enim
 debes evangelio quia nemo potest peccata dimittere nisi
 solus deus...quia secundum supradictam ex evangelii veritate
 sententiam nemo potest peccata dimittere nisi solus deus
 ORO ap 12,4 (620,23): quis potest dimittere peccata nisi

solus deus? PET-C s 50,5 (281,78): Mt 9,3/responderunt
 pharisaei: hic blasphemāt: quis enim potest (*add. in margine*
F) peccata remittere (dim. Ma 194 Casan. Flor. Prat. Clm
 Ott) nisi solus deus? ...si deus est qui remittit peccata, cur
 tibi Christus deus non est? QU sy 1,10,6 (330,23): Mt
 9,4 par/quis est iste (× P), inquit, qui peccata dimittit (-at
 LD)? blasphemāt. nemo enim potest dimittere peccata nisi
 solus deus/10 PS-VIG tri 11,2 (45,1): cum illi dicerent
 neminem (nemini A) posse peccata (peccatum I) dimittere
 nisi solum deum VIT (855D): blasphemāt. quis potest
 dimittere peccata nisi solus deus?

8 2: /et continuo agnoscens iesus spiritu quid
 cogitarent dicit illis quid cogitatis in cordibus vestris
 mala/ 3: /et cum cognovisset ih(esu)s in sp(irit)u quod
 cogitarent intra se dixit illis quid haec cogitatis in cordibus
 vestris/ 4: /quo cognito iesus in spiritu quid cogitarent
 intra se dixit illis quid cogitatis in cordibus vestris/ 5:
 /quo cognito ih(esu)s in sp(irit)u quod sic cogitarent intra se
 dixit illis quid ista cogitatis in cordibus vestris/ 6: /quo
 cognito ih(esu)s in sp(irit)u q(u)id cogitaret dix(it) ad illos
 quid cogitatis in cordib(us) v(est)ris nequa(m)/ 8: /quo
 cognito ih(esu)s in sp(irit)u quid cogitaret intra se dixit quid
 cogitatis in cordibus vestris/ 10: /quod statim cognoscens
 iesus spiritu suo quod ita cogitarent intra se dicit illis quid

D.05 2,9	τί	ἐστιν	εὐκοπώτερον	εἰπεῖν	τῷ	παραλυτικῷ	ἔγειρε	ἄρον	τὸν	κράβαττον
					×	×		×	×	×
B.03	»	»	»	»	»	»	ἀφίενταί	σου	αἰ	ἀμαρτίαι
A.02	»	»	»	»	»	»	ἀφένονται	σου	»	»
C	quid	est	facilius	dicere		×	remittuntur	×	tibi	peccata
D	»	»	»	»		×	surge	et	tolle	grabattum
I	»	»	»	»	paralytico		»	»	»	»
							dimissa sunt	×		lectum
							J remissa sunt	×	×	peccata
V	»	»	»	»	»	»	dimittuntur	×	tibi	peccata

D.05	σου	καὶ	ὑπάγε	εἰς	τὸν	οἶκον	σου	ἧ	εἰπεῖν	ἀφένονται	σοι
	×										
B.03	×	ἧ	εἰπεῖν	ἐγείρου	καὶ	ἄρον	τὸν	κράβαττον	σου	καὶ	περιπάτει
A.02	×	»	»	ἐγείρε	»	»	»	»	»	»	»
C	×	aut	dicere	surge	×	×	×	×	et	ambula	
D	tuum	et	vade	×	domui	tuae	aut	dicere	remittuntur	tibi	
I	»	»	»	in	domum	tuam	»	»	dimittuntur	»	
	tua	aut	dicere	surge	×	×	×	×			
V	×	an	dicere	surge	et	tolle	grabattum	tuum	et	ambula	
		aut									

2,9 × 2 3; AU Rm: — τῷ παραλυτικῷ W.032 33: < Mt 9,5; Lc 5,23 paralytico **V** 4 5 6 8 10 13 14 15; BED: τῷ παραλυτικῷ *ceteri codices graeci cum versionibus ordo verborum:* (remittuntur) × (tibi) peccata (×) (aut) dicere surge (× × × ×) et ambula (× ×) **V**(→ 104) 2(→ 42) 4 6 10 13(→ 83) 15; AU Rm; BED: (ἀφένονται) σοὶ αἱ ἀμαρτίαι ἡ εἰπεῖν ἐγείρε(ε) καὶ ἄρον τὸν κράβαττον σου καὶ περιπάτει *omnes codices graeci et versiones exceptis testibus infra notatis* ~ surge (et) tolle (grabattum) tuum et vade (× domui tuae) aut dicere (remittuntur) tibi peccata (tua) 3(→ 53) 5 8 14; cf EP-SC: ~ ἐγείρε ἄρον τὸν κράβαττον σου καὶ ὑπάγε εἰς τὸν οἶκον σου ἡ εἰπεῖν ἀφένονται σοὶ αἱ ἀμαρτίαι D.05 co^{sa(partim)} ἀφίενται S.01 B.03 28 565: remittuntur 2 3 6 dimittuntur **V** 5 8 10 13 14 15 ἀφένονται A.02 C.04 D.05 L.019 W.032 Γ.036 Δ.037 Θ.038 Π.041 Σ.042 090 0130 f¹ 22 f¹³ 543 33 157 579 700 892 al. pler.: remissa sunt

ista cogitatis in cordibus vestris/ **13**: /quo cognito ih(esu)s in sp(irit)u quid cogitarent intra se dixit illis quid cogitatis ista in cordibus vestris/ **14**: /quo cognito iesus in spiritu quod cogitarent intra se dixit illis quid ista cogitatis in cordibus vestris/ **15**: /quo statim cognito ih(esu)s sp(irit)u suo quia sic cogitarent intra se dicit illis quid ista cogitatis in cordib(us) vestris/ **BED** Mc 1 (455,716): quo statim cognito Iesus spiritu suo quia sic cogitarent inter se dicit illis: quid ista cogitatis in cordibus vestris?

9 **2**: /quid est facilius dicere remittuntur tibi peccata aut dicere surge et ambula/ **3**: /quid est facilius dicere surge et tolle grabattum tuum et vade domui tuae aut dicere remittuntur tibi peccata tua/ **4**: /quid est facilius dicere paralytico remissa sunt peccata tua aut dicere surge et ambula/ **5**: /quid est facilius dicere paralytico surge et tolle grabattum tuum et vade in domum tuam aut dicere demittuntur tibi peccata/ **6**: /quid est facili(us) dicere paralytico remittunt(ur) t(ibi) peccata tua aut dicere surge et ambula/ **8**: /quid est facilius dicere paralytico surge et tolle grabattum tuum et vade in domum tuam aut dicere

4 dimissa sunt AU Rm
tibi **V** 2 3 5 8 14: σοὶ D.05 co^{sa} × 4 6 10 13 15; AU Rm; BED
× **V** 2 5 14 15; AU Rm; BED tua 3 4 6 8 10 13
BDEP^{ms}LMtO¹QR
aut 2 3 4 5 6 8 10 13 14 CEEp^{ms}GILQW an **V** 15;
AU Rm; BED
× × × 2 4 6; AU Rm: — (καὶ) ἄρον τὸν κράβαττον σου W.032 544 692: < Mt 9,5; Lc 5,23 et tolle grabattum tuum **V** 3 5 8 15; BED — καὶ C.04 L.019 Σ.042 f¹ 22 33 157 349 517 579 700 al. pauc. sy^p co^{sa(ed)} geo: × tolle grabattum tuum 10 13 BEp¹HLTW × tolle lectum tuum EP-SC: cf Mt 9,6; Lc 5,24
εἰς τὸν οἶκον D.05 33 co^{sa} arm: × domui tuae 3 in domum tuam 5 8 14 BLQ × × × **V** 2 4 6 10 13 15; AU Rm; BED: *ceteri codices graeci cum ceteris versionibus*

dimittuntur tibi peccata tua/ **10**: /quid est facilius dicere paralytico dimittuntur tibi peccata tua aut dicere surge tolle grabatum tuum et ambula/ **13**: /quid est facilius dicere paralytico dimittuntur tibi peccata tua aut dicere surge tolle grabatu(m) tuum et ambula/ **14**: /quid est facilius dicere paralytico surge et tolle grabattum tuum et vade in domum tuam aut dicere dimittuntur tibi peccata/ **15**: /quid est facilius dicere paralytico dimittuntur tibi peccata an dicere surge et tolle gravatu(m) tuum/ **AU** Ev q 2,25 (66,4): 5/tolle grabatum (grab. TCPFQ) tuum Rm in 23,4 (178,21): quid est, inquit, facilius dicere: dimissa sunt tibi peccata, an dicere: surge et ambula/ **BED** Mc 1 (455,722): quid est facilius dicere paralytico: dimittuntur tibi peccata, an dicere: surge et tolle grabattum tuum et ambula? **EP-SC** Ct 154 (152,7): Ct 5,16/dicebat: surge, tolle lectum tuum et ambula/Ct 5,16 **HI** Mt ap BED Mc 1 (455,725): surge autem et ambula

10 **2**: /ut autem sciatis quoniam potestatem habet filius hominis super terram dimittendi peccata dicit paralytico/ **3**: /ut autem sciatis quia potestatem habet filius hominis super